

Elezioni comunali 4 maggio 2025



**Informazioni importanti
in lingua facile
People First Alto Adige**



Care cittadine e cari cittadini!

Il 4 maggio 2025 ci sono le elezioni comunali.

Il 4 maggio 2025 è una domenica.

Alle elezioni comunali potete eleggere:

- Politiche e politici per il consiglio comunale.
- La sindaca o il sindaco per il vostro comune.
- E a Bolzano anche consigliere di quartiere e consiglieri di quartiere.

Le elezioni comunali sono molto importanti.

Alle elezioni comunali le cittadine e i cittadini decidono:
queste persone devono prendere decisioni importanti
nel mio comune.

In questo testo Lei riceve informazioni importanti sulle
elezioni comunali.

Questo testo è in lingua facile.

Per noi è importante:

ci devono essere informazioni facili da capire
sulle elezioni comunali.

Così tutte le persone possono informarsi.

La invitiamo a leggere il testo e a andare a votare.

Ogni voto è importante!

Jochen Tutzer

Presidente di People First Alto Adige

Informazioni importanti per leggere questo testo.

Alcune parole difficili vengono spiegate nel testo.
Le spiegazioni sono spostate verso destra.
E vengono segnalate con il colore **rosso**.

In questo testo usiamo tante parole solo al femminile.
Così il testo è più corto.

Per esempio scriviamo solo:

- Sindaca.
- Candidate.
- E scrutatrici.

Ma queste persone possono essere anche uomini.

Per esempio:

una sindaca può essere una donna o un uomo.

Così vogliamo mostrare:

le parole sono importanti.

E donne e uomini sono ugualmente importanti!

In questo testo Lei trova:

Informazioni sui comuni in Alto Adige.

I comuni in Alto Adige.	pagina 6
Quali sono i compiti di un comune?	pagina 8
Chi prende le decisioni importanti in un comune?	pagina 8

Informazioni sulle elezioni comunali.

Quando sono le elezioni comunali?	pagina 12
Chi può votare?	pagina 14
Quali forme di sostegno per votare ci sono?	pagina 14
Cos'è la tessera elettorale?	pagina 16
Per chi si può votare?	pagina 18

Le elezioni.

Cosa deve portare con sé alle elezioni?	pagina 18
Dove può andare a votare?	pagina 19
Cosa deve fare nella sezione elettorale?	pagina 19
Come funziona il voto in un comune piccolo?	pagina 21
Come funziona il voto in un comune grande?	pagina 23
Come funziona il voto a Bolzano?	pagina 25

Dopo le elezioni comunali.

Le schede elettorali vengono contate.	pagina 28
Quando c'è un ballottaggio?	pagina 29

Informazioni sui comuni in Alto Adige.

I comuni in Alto Adige.

In Alto Adige ci sono 116 comuni.

In Alto Adige ci sono:

- Comuni piccoli.
- E comuni grandi.



Comuni piccoli.

Nei comuni piccoli vivono meno di 15.000 persone.

La maggior parte dei comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

111 comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

Comuni grandi.

Nei comuni grandi vivono più di 15.000 persone.

In Alto Adige ci sono 5 comuni grandi:

- Bolzano.
- Merano.
- Bressanone.
- Laives.
- E Brunico.

Lei dove abita?

Sotto questo testo c'è una cartina dell'Alto Adige.
Sulla cartina ci sono tutti i comuni dell'Alto Adige.
Cerchi il suo comune sulla cartina.



Il suo comune ha il colore giallo?

Allora il comune è un piccolo comune.



Il suo comune ha il colore verde?

Allora il comune è un comune grande o Bolzano.

Alle elezioni comunali ci sono delle differenze
tra i diversi tipi di comuni.

Lei vive in un comune piccolo?

Allora vada a pagina 21.

Lei vive in un comune grande?

Allora vada a pagina 23.

Lei vive a Bolzano?

Allora vada a pagina 25.

Quali sono i compiti di un comune?

Un comune ha molti compiti.

Le persone devono poter vivere bene nel loro comune.

E tutto deve funzionare bene nel comune.

I comuni devono occuparsi per esempio:

- Delle strade comunali.
- Delle immondizie.
- Dell'acqua potabile.
- E delle scuole dell'infanzia e delle scuole.



Chi prende le decisioni importanti in un comune?

In un comune prendono decisioni importanti:

1. Il consiglio comunale.

2. La giunta comunale.

3. La sindaca.

1. Il consiglio comunale.

In ogni comune ci sono
almeno 12 consiglieri comunali.

Il comune è più grande?

Allora ci sono

più consiglieri comunali.

Le consiglieri comunali insieme
sono il consiglio comunale.



Questo gruppo di persone
lavora per il comune.

Il consiglio comunale lavora per 5 anni.

Poi viene eletto un nuovo consiglio comunale.

Il consiglio comunale ha questi compiti:

- Il consiglio comunale decide:
nel nostro comune vanno fatte queste cose.
Per esempio: la scuola deve essere ristrutturata.
- Il consiglio comunale controlla:
nel nostro comune funziona tutto bene?
- Il consiglio comunale elegge la giunta comunale.
La sindaca fa una proposta al consiglio comunale:
Vorrei queste persone nella giunta comunale.
E poi il consiglio comunale elegge la giunta comunale.

2. La giunta comunale.

Della giunta comunale fanno parte:

- Le assessore comunali.
- E la sindaca.

I comuni grandi hanno

6 o 7 assessore comunali.

I comuni piccoli hanno

da 3 a 5 assessore comunali.



Nella giunta comunale ci devono essere sia donne che uomini.

Le assessore comunali di solito

fanno anche parte del consiglio comunale.

Ma anche altre persone possono fare le assessore comunali.

In un comune le assessore comunali hanno dei compiti specifici.

Ogni assessora comunale si occupa di un tema specifico.

Per esempio c'è un assessora comunale alla scuola.

La giunta comunale lavora per 5 anni.

Poi il consiglio comunale elegge una nuova giunta comunale.

La giunta comunale ha molti compiti.

- La giunta comunale decide:
dobbiamo spendere i soldi
del comune per fare queste cose.
Per esempio: come deve essere
ristrutturata la scuola?
- Il consiglio comunale prende una decisione?
Allora la giunta comunale deve capire
come realizzare queste decisioni.



3. La sindaca.

La sindaca è la capa
della giunta comunale.

La sindaca lavora per 5 anni.



Poi ci sono delle nuove elezioni comunali.
E le cittadine eleggono una nuova sindaca.

La sindaca ha molti compiti.

La sindaca:

- Partecipa alle riunioni del consiglio comunale.
- Partecipa alle riunioni della giunta comunale.
- Firma documenti importanti.
- Parla di politica e del comune
con persone di altri comuni e della Provincia di Bolzano.
- Va a incontri importanti.
Per esempio: alla festa annuale di un'associazione.
- E è responsabile del comune.



Informazioni sulle elezioni comunali.

Quando sono le elezioni comunali 2025?

In Alto Adige le elezioni comunali sono il 4 maggio 2025.

Il 4 maggio 2025 è una domenica.

Lei può andare a votare:

il 4 maggio dalle 7 alle 22.



Chi viene eletto alle elezioni comunali?

Alle elezioni comunali Lei vota per eleggere:

- La sindaca.
- E le consigliere comunali.



Le cittadine votano:



La sindaca.



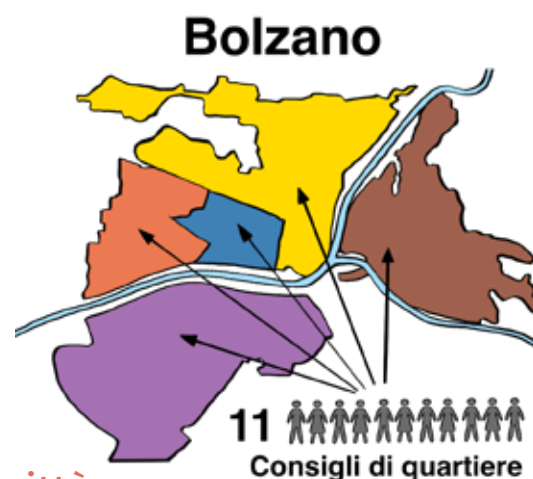
Il consiglio comunale.

A Bolzano Lei vota per eleggere:

- La sindaca.
- Le consigliere comunali.
- E le consigliere di quartiere.

I quartieri sono le parti
di una grossa città.

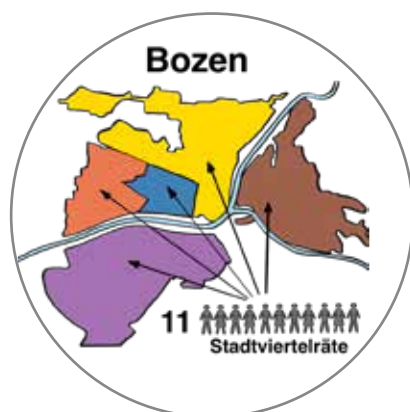
Le consigliere di quartiere
rappresentano i quartieri della loro città.



Le cittadine votano:



La sindaca.



Il consiglio di quartiere.



Il consiglio comunale.

In quali comuni non si vota?

Il 4 maggio le cittadine votano in 111 comuni dell'Alto Adige per eleggere un nuovo consiglio comunale e una nuova sindaca.

In 5 comuni le cittadine hanno eletto un nuovo consiglio comunale poco tempo fa.

Per questo in questi 5 comuni

non ci sono le elezioni comunali quest'anno:

- Bressanone.
- Laives.
- Lana.
- San Martino in Passiria.
- La Valle.



Chi può votare?

Alle elezioni comunali possono votare persone che:

- Hanno più di 18 anni.
- Hanno vissuto per tutti gli ultimi 4 anni nella regione Trentino-Alto Adige.
- E hanno vissuto negli ultimi 4 anni almeno 2 anni in Alto Adige.



Importante:

Anche le persone con disabilità possono andare a votare.

Votare è un diritto molto importante di **tutte** le cittadine.

Quali forme di sostegno per votare ci sono?

Lei ha una disabilità motoria?

Lei **non** può andare a votare da sola?

Allora Lei ha diritto a ricevere sostegno.

Ci sono queste forme di sostegno per votare:

- **Servizio di trasporto gratis.**

Lei ha bisogno di un trasporto fino alla sezione elettorale?

Allora il comune deve organizzare un servizio di trasporto per Lei.

Per esempio: con la croce bianca.

- **Voto con accompagnatrice.**

Lei ha bisogno di sostegno dentro alla cabina elettorale?

Allora una persona la può accompagnare.

Deve trovare Lei una persona che la accompagna.



- **Voto in una sezione elettorale senza barriere.**

La sua sezione elettorale ha delle barriere?

E Lei usa per esempio una sedia a rotelle o un deambulatore?

Allora Lei può andare a votare

in una sezione elettorale senza barriere nel suo comune.

- **Voto a casa.**

Lei **non** può uscire di casa e vuole votare?

Allora Lei ha il diritto di votare da casa.

- **Voto in ospedale o in una struttura sociosanitaria.**

Lei è in ospedale o in una struttura sociosanitaria?

Allora Lei può votare da lì.

Si informi **al più presto** sulle forme di sostegno a cui ha diritto.

Trova maggiori informazioni:

- Nell'Ufficio elettorale del suo comune.
- O sul sito internet del suo comune.

Cos'è la tessera elettorale?

Per votare Lei ha bisogno di una tessera elettorale.

La tessera elettorale è fatta di carta.

E la tessera elettorale ha diverse pagine.

La tessera elettorale è fatta così.

Sulla prima pagina della tessera elettorale ci sono scritti:

- Il suo nome e cognome.
- Il suo indirizzo.
- Il numero della sua sezione elettorale.
- E l'indirizzo della sua sezione elettorale.

TESSERA ELETTORALE

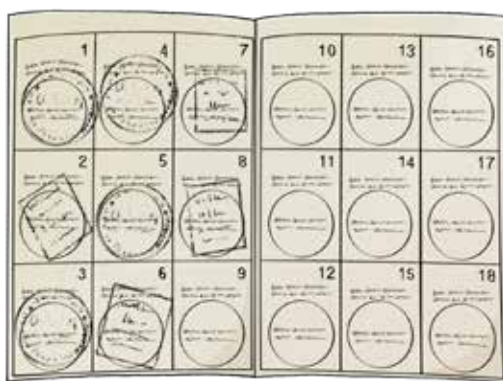
Nome e Cognome: [Handwritten]

Indirizzo: [Handwritten]

Numero della sezione elettorale: [Handwritten]

Indirizzo della sezione elettorale: [Handwritten]

Le pagine 2 e 3 della tessera elettorale sono fatte così.



E qui c'è spazio per i timbri.

Dopo il voto le scrutatrici timbrano la sua tessera elettorale.
Questo timbro significa:

Lei ha partecipato alle elezioni.

Nella sua tessera elettorale **non** c'è più posto
per altri timbri?

Allora Lei ha bisogno di una nuova tessera elettorale.

Dove può andare a prendere una tessera elettorale nuova?

Lei deve andare all'Ufficio elettorale del suo comune.

Lì Lei consegna la sua vecchia tessera elettorale.

E poi le danno una tessera elettorale nuova.

Importante:

Lei **non** ha una tessera elettorale?

Lei può andare a prendere una tessera elettorale
nell'Ufficio elettorale del suo comune.

L'Ufficio elettorale è aperto anche il giorno
delle elezioni comunali:

dalle 7 alle 22.



Per chi si può votare?

Ci sono diverse persone che vogliono essere elette.

Queste persone si chiamano candidate.

Lei può votare per queste persone.



Si informi sulle candidate nel suo comune:

- Cosa vogliono fare le candidate nel suo comune?
- Cos'è importante per le candidate nel suo comune?
- E quali candidate vogliono le stesse cose che vuole Lei?

Voti per queste candidate.

Le elezioni.

Cosa deve portare con sé alle elezioni?

Per votare Lei deve portare con sé:

- La sua carta d'identità.



o



- E la sua tessera elettorale.



Dove può andare a votare?

Sulla prima pagina della sua tessera elettorale c'è un indirizzo.

Per esempio: l'indirizzo di una scuola.

Per votare Lei deve andare in questo luogo.

In questo luogo ci sono diverse sezioni elettorali.

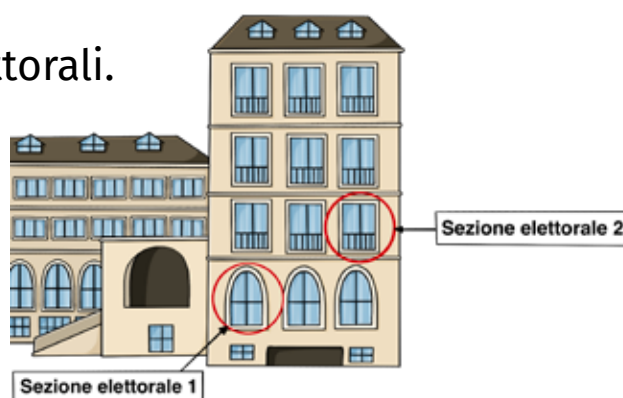
Davanti all'edificio dove si vota ci sono dei cartelli.

Su questi cartelli

ci sono i numeri delle sezioni elettorali.

Ogni sezione elettorale

ha un numero diverso.



Lei deve guardare:

quale numero è scritto sulla mia tessera elettorale?

Poi Lei va alla sua sezione elettorale.

Cosa deve fare nella sezione elettorale?

A volte tante persone aspettano davanti alla sezione elettorale.

Allora Lei si deve mettere in fila.

È il suo turno?

Allora Lei può entrare nella stanza.

Nella stanza ci sono

alcune persone sedute dietro a un tavolo.

Queste persone sono le scrutatrici.



Lei deve dare alle scrutatrici:

- La sua carta d'identità.
- E la sua tessera elettorale.

Le scrutatrici le danno
una o più schede elettorali.

La scheda elettorale è piegata.

Le scrutatrici le danno anche una matita.



Poi Lei può andare nella cabina elettorale.

La cabina elettorale è un po' come una cabina
per provarsi i vestiti in un negozio.

C'è una tenda.

Così le persone possono chiudere la tenda.

E **nessuno** può guardare le persone mentre votano.

Su alcune cabine elettorali c'è il simbolo
di una sedia a rotelle.

Queste cabine elettorali sono
più grandi delle altre.

Per questo le persone in sedia a rotelle
possono votare più facilmente
in queste cabine elettorali.



Cosa deve fare nella cabina elettorale?

Lei deve entrare nella cabina elettorale.

E Lei deve chiudere la tenda.

Poi Lei deve aprire la scheda elettorale.

Come funziona il voto in un comune piccolo?

111 comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

In un comune piccolo Lei riceve 2 schede elettorali.

Una scheda elettorale è rosa.

E una scheda elettorale è grigia.

Scheda elettorale rosa.

Con la scheda elettorale rosa Lei vota:

- Per un partito.
- E per 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.



Per quale partito vuole votare?

Nella scheda elettorale ci sono dei simboli.

Questi simboli sono i simboli dei partiti.

Ogni partito ha un simbolo diverso.

Per quale partito vuole votare?

Cerchi il simbolo di questo partito sulla scheda elettorale.

Poi Lei deve fare una crocetta con la matita sul simbolo di questo partito.

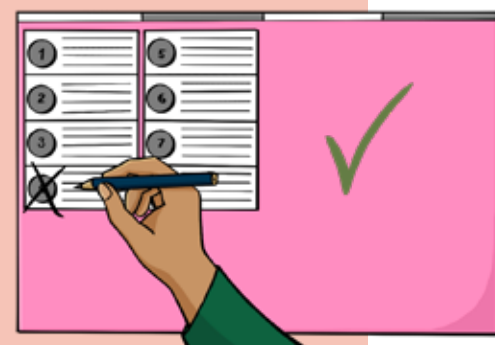
Importante:

Lei può votare per un partito solo.

Adesso Lei ha votato per un partito.

Questa è la cosa più importante.

Il suo voto è valido.



A fianco del simbolo del partito per cui ha votato
ci sono 4 righe vuote.

Lei può scrivere il nome
di una candidata su ognuna
di queste righe.

Scriva sempre il nome e il cognome
della candidata.

Lei può votare al massimo per 4 candidate.



Importante:

Lei ha già votato per un partito.

Per questo Lei può votare solo per candidate
che fanno parte del partito per cui ha votato.

Lei può anche lasciare vuote le 4 righe
a fianco del partito per cui ha votato.
Allora Lei ha votato solo per il partito.
Il suo voto è valido comunque.

Scheda elettorale grigia.

Con la scheda elettorale grigia
Lei vota per la sindaca.

Sulla scheda elettorale grigia
c'è una riga vuota.

Quale candidata deve diventare sindaca
del suo comune secondo Lei?

Scriva il nome e il cognome di questa candidata.

Adesso ha votato per la sindaca.

Il suo voto è valido.



Come funziona il voto in un comune grande?

Il 4 maggio ci sono le elezioni comunali in questi comuni grandi:

- Merano.
- E Brunico.

In un comune grande Lei riceve una sola scheda elettorale.

Questa scheda elettorale è rosa.

Anche Bolzano è un comune grande.

Ma a Bolzano le persone votano anche per le consigliere di quartiere.

Per questo a Bolzano le persone ricevono una scheda elettorale in più.

A pagina 25 trova le informazioni sul voto a Bolzano.

Scheda elettorale rosa.

Con la scheda elettorale rosa Lei vota per:

- La sindaca.
- Un partito.
- E 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.



La scheda elettorale ha diverse colonne.

In ogni colonna Lei vede a sinistra i nomi delle candidate.

Queste candidate vogliono diventare sindaca.

Vicino al nome delle candidate Lei vede il simbolo di un partito o i simboli di alcuni partiti.

Questi partiti sostengono la candidata sindaca.

Per quale partito vuole votare?

Nella scheda elettorale ci sono dei simboli.

Questi simboli sono i simboli dei partiti.

Ogni partito ha un simbolo diverso.

Per quale partito vuole votare?

Cerchi il simbolo di questo partito sulla scheda elettorale.

Poi Lei deve fare una crocetta con la matita

sul simbolo di questo partito.

Adesso Lei ha votato per un partito.

E insieme con il partito ha votato

anche per la candidata sindaca.

Il suo voto è valido.



Adesso Lei può ancora votare

per delle candidate per il consiglio comunale.

A fianco del simbolo del partito per cui ha votato

ci sono 4 righe vuote.

Lei può scrivere il nome

di una candidata

su ognuna di queste righe.

Scriva sempre il nome e il cognome

della candidata.

Così il suo voto è sicuramente valido.

Lei può votare al massimo per 4 candidate.



Importante:

Lei ha già votato per un partito.

Per questo Lei può votare solo per candidate

che fanno parte del partito per cui ha votato.

Lei può anche lasciare vuote le 4 righe a fianco del partito per cui ha votato.
Allora Lei ha votato solo per la sindaca e per un partito.
Il suo voto è valido comunque.



Come funziona il voto a Bolzano?

Nel comune di Bolzano Lei riceve 2 schede elettorali:

- una scheda elettorale è rosa.
- E una scheda elettorale è gialla.

Scheda elettorale rosa.

Con la scheda elettorale rosa Lei vota per:

- La sindaca.
- Un partito.
- E 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.



Lei trova tutte le informazioni sulla scheda elettorale rosa alle pagine 23 e 24.

Scheda elettorale gialla.

Con la scheda elettorale gialla Lei vota per:

- Un partito.
- E 3 candidate di questo partito per il consiglio di quartiere.



Per quale partito vuole votare?

Nella scheda elettorale ci sono dei simboli.

Questi simboli sono i simboli dei partiti.

Ogni partito ha un simbolo diverso.

Per quale partito vuole votare?

Cerchi il simbolo di questo partito
sulla scheda elettorale.

Poi Lei deve fare una crocetta con la matita
sul simbolo di questo partito.

Lei può votare per un partito solo.

Adesso Lei ha votato per un partito.

Questa è la cosa più importante.

Il suo voto è valido.



A fianco del simbolo del partito
per cui ha votato ci sono 3 righe vuote.

Lei può scrivere il nome di una candidata
su ognuna di queste righe.

Scriva sempre il nome e il cognome
della candidata.

Lei può votare al massimo per 3 candidate.



Importante:

Lei ha già votato per un partito.

Per questo Lei può votare solo per candidate
che fanno parte del partito per cui ha votato.

Lei ha finito di compilare la scheda elettorale?

Allora Lei deve ripiegare la scheda elettorale e prendere la scheda elettorale e la matita.

E Lei deve uscire dalla cabina elettorale.

Poi Lei deve dare la scheda elettorale e la matita a una scrutatrice.

Le scrutatrici mettono la sua scheda elettorale nell'urna elettorale.

Un'urna elettorale

è una grossa scatola di cartone.

In alto c'è un'apertura.

Tutte le schede elettorali vengono messe in questa scatola.



Poi le scrutatrici fanno un timbro sulla sua tessera elettorale.

Questo timbro significa:

Lei ha votato a queste elezioni.

Le scrutatrici le danno:

- La sua tessera elettorale.
- E la sua carta d'identità.

Lei ha votato.

Il suo voto è importante!



Dopo le elezioni comunali.

Le schede elettorali vengono contate.

Le sezioni elettorali chiudono il 4 maggio alle 22.

In tutto l'Alto Adige vengono contate le schede elettorali.

Tutte le schede elettorali sono state contate?

Allora le persone in Alto Adige sanno:

questi sono i risultati delle elezioni.

Risultati delle elezioni significa:
le persone adesso sanno quali partiti
e candidate hanno vinto le elezioni.



Adesso le persone sanno:

- Queste sono le nostre nuove sindache.
- Queste sono le nostre nuove consigliere comunali.
- Queste sono le nostre nuove consigliere di quartiere.

Lei può leggere o ascoltare i risultati delle elezioni:

- Sui giornali.
- Alla televisione.
- Alla radio.
- Su Internet.
- O dai suoi amici o dalla sua famiglia.



Dopo le elezioni comunali le persone parlano molto di queste elezioni.

Le elezioni comunali sono importanti.

Vada a votare.

Il suo voto è importante!

Quando c'è un ballottaggio?

Chi diventa sindaca in un comune grande?

Una candidata ha preso più della metà dei voti?

Allora questa candidata è la nuova sindaca.

Nessuna candidata ha preso più della metà dei voti?

Allora le cittadine di questo comune devono andare a votare ancora una volta.

Le 2 candidate che hanno preso più voti vanno al ballottaggio.

Quindi le cittadine devono votare ancora una volta per una di queste 2 candidate.

La candidata che prende più voti al ballottaggio diventa la nuova sindaca.

Il ballottaggio è il 18 maggio 2025.

Il 18 maggio 2025 è una domenica.

Chi diventa sindaca in un comune piccolo?

La candidata che ha preso più voti diventa la nuova sindaca.

Di solito **non** c'è un ballottaggio nei comuni piccoli.

Le auguriamo un buon voto!



Questo testo è di:

People First Alto Adige - Lebenshilfe ONLUS

Via Galileo Galilei 4/c

39100 Bolzano

peoplefirst@lebenshilfe.it

www.peoplefirst.bz.it



L'Ufficio per la lingua facile OKAY ha controllato il testo

e fatto il layout: www.lebenshilfe.it/okay

Il gruppo di lettrici e lettori di prova di OKAY ha controllato il testo.

Immagini:

©Inga Kramer: www.ingakramer.de

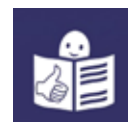
©Istituto provinciale di statistica, Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, cartina dei comuni dell'Alto Adige a pagina 6 e 7.

©Comune di Bolzano, stemma di Bolzano a pagina 25.

©Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe

Maggiori informazioni sul sito internet:

www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/



Revisione dei contenuti:

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Società Cooperativa - Grazie!

People First viene finanziato da:

- Ripartizione 24 della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige.
- Lebenshilfe ONLUS.



Questo testo è stato pubblicato a marzo 2025.

Elezioni comunali

4 maggio 2025

La invitiamo a andare a votare.
Ogni voto è importante!

